



## RONDETAfel Communicatie en voertaal in de binnenvaart

### *Uitnodiging*

Het secretariaat van de Centrale Commissie nodigt u uit voor een rondetafelconferentie in het Palais du Rhin in Straatsburg op dinsdag 17 februari 2009. De rondetafel zal gewijd zijn aan de problematiek rond de voertaal in de binnenvaart. In de praktijk blijkt dat er steeds meer bemanningsleden in de Rijnvaart werken die verschillende talen gebruiken. De rondetafelconferentie heeft tot doel de huidige situatie te evalueren, waarbij ook de voorwaarden voor een efficiënte, betrouwbare communicatie aan bod zullen komen.

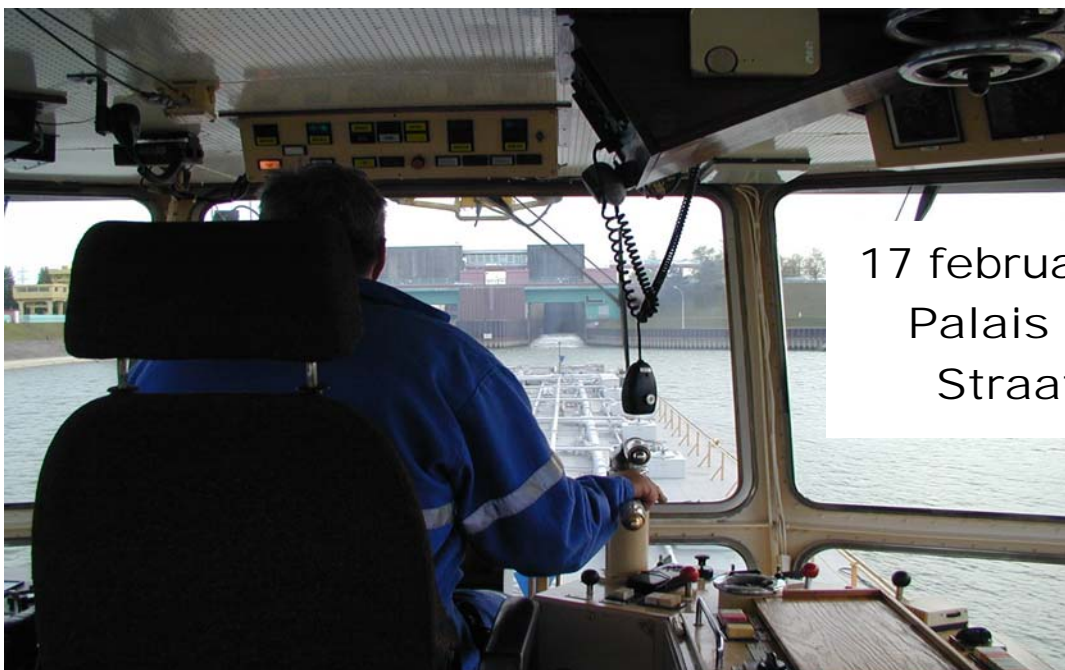
Communicatie vormt een essentiële voorwaarde voor alle activiteiten in en om de binnenvaart. Hierbij kan een onderscheid worden gemaakt tussen communicatie:

- aan boord, tussen de bemanningsleden onderling;
- tussen schepen om informatie met betrekking tot de scheepvaart uit te wisselen;
- tussen schepen en diensten aan wal, en dan vooral met betrekking tot de infrastructuur en kunstwerken ;
- tussen het schip en installaties aan wal tijdens het laden en lossen van cargo.

Aangezien het wegvallen van de grenzen en de opening van de markten, met inbegrip van de arbeidsmarkt, een belangrijk aspect voor de Europese integratie vormt, is het aantal gebezigde talen in de binnenvaart een afspiegeling van de Europese diversiteit.

Bovendien worden er door het tekort aan arbeidskrachten op de traditionele arbeidsmarkten steeds meer arbeidskrachten uit landen van buiten Europa aangetrokken.

Verbale of mondelinge communicatie is van cruciaal belang om een hoog veiligheidsniveau in de binnenvaart te behouden. Het is daarom belangrijk een overzicht te maken, de actuele tendensen in de praktijk in kaart te brengen en een eerste aanzet te krijgen voor een mogelijke follow-up met betrekking tot de problematiek van de voertaal in deze sector. Het gaat hier om een complex onderwerp. De rondetafel heeft daarom niet tot doel één enkele universele taal aan alle betrokkenen in de binnenvaart op te leggen, maar eerder om na te denken over de voorwaarden die nodig zijn om een soepele, eenvoudige en efficiënte communicatie te waarborgen.



17 februari 2009  
Palais du Rhin  
Straatsbourg

Dit is een thema met zeer veel raakvlakken – op de eerste plaats is het bedrijfsleven hierbij betrokken, dat voor een goed verloop van het binnenvaartvervoer moet zorgen, op de tweede plaats ook de overheden die door regelgeving verantwoordelijk zijn voor het behoud van een hoog veiligheidsniveau en tot slot gaat het ook om opleidingsinstituten die door middel van hun opleidingen een sleutelrol vervullen voor een toekomstige coördinatie van taal op dit gebied.

De rondetafelconferentie biedt tevens een gelegenheid om ervaringen met verbale communicatie in andere, aanverwante sectoren bijeen te brengen.

## PROGRAMMA

Voorzitter: Michael Wempe, Rijncommissaris voor Duitsland  
*President van de WSD West*

Werktaalen: DE, FR, NL (EN)

### 9.30 **Opening**

*CCR Secretariaat*

#### **Communicatie en veiligheid in de binnenvaart**

**bewustwording van het veiligheidsaspect; algemene inleiding**

*Peter VAN DALEN, Directeur, IVW (Nederland)*

#### **Verkeersbegeleiding en communicatie met de scheepvaart**

**ervaringen op het gebied van verkeersbegeleiding**

*Ko GOUD, DG Rijkswaterstaat, Waterdistrict Zeeuwse Delta*

#### **Mobiliteit van scheepvaartpersoneel**

**taal en werk in een Europese context**

*Rob PAUPTIT, Nautilus NL, namens de ETF*

#### **Samenstelling van de bemanning en communicatie aan boord**

**voorbeelden van de Rijn en van de Donau**

*Ronald VERSLOOT, CBRB, namens de EBU / ESO*

*Kapt. Peter STEINDL, Oostenrijkse Kamer van Koophandel*

#### **Elementaire communicatievereisten**

**mogelijkheden voor verplichte communicatievereisten**

*Ad HELLEMONS, AQUAPOL*

**12.30 – 14.00 Lunch**

#### **De interface tussen twee systemen**

**De toolkits van ISGINTT en CEFIC**

*Kurt PÖTTMANN, ISGINTT (STOLT-NIELSEN)*

*Marc TWISK, SQAS-manager, CEFIC*

#### **Communicatie in de zeevaart**

**de “Seaspeak” toolkit**

*Gurpreet S. SINGHOTA, Afdelingshoofd Operationele Veiligheid van de IMO*

#### **Scholing en taal**

**praktijk en mogelijkheden voor taalonderwijs voor activiteiten in en om de binnenvaart**

*Arjen MINTJES en Rob van REEM, EDINNA*

**Discussie over de mogelijkheden voor een beter kader voor communicatie in de binnenvaart en een mogelijke follow-up**

**16.45 - 17.00**

**Conclusies van de rondetafel ; Sluiting**